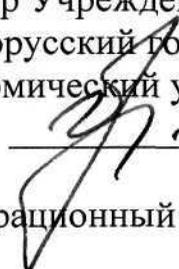


УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Учреждения образования
«Белорусский государственный
экономический университет»


_____ В.Н. Шимов

Регистрационный № УД 244-09/Баз.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебная программа для специальности

1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций»

2009 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Юмит Йылдыз, директор Центра турецкого языка и культуры Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», доктор филологии (Республика Турция);

Т.Ф. Солонович, заведующий кафедрой теории и практики английской речи Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

А.П. Пониматко, декан переводческого факультета Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Л.А. Тарасевич, заведующий кафедрой немецкого языка Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ

Кафедрой теории и практики английской речи Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»
(протокол № 9 от 22 апреля 2009 г.)

Научно-методическим Советом Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»
(протокол № 5 от 24.06. 2009 г.)

Ответственный за выпуск: Солонович Т.Ф.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Интеграционные процессы в мире ведут к формированию нового многомерного социокультурного пространства. В данных условиях возрастает необходимость подготовки молодого поколения к активной жизнедеятельности в меняющемся мире и овладению современными формами межличностного и межнационального общения.

Согласно последним политическим тенденциям в Европе и мире, важная роль в международном взаимодействии отводится национальным языкам как носителям национальных традиций и менталитета. Большое внимание уделяется сохранению национальных языков и осуществлению программ по их изучению.

В результате укрепления международных экономических отношений между Республикой Беларусь и Турецкой Республикой существует потребность в специалистах, владеющих турецким языком и способных оказывать содействие в межкультурном взаимодействии двух государств на различных уровнях.

Дисциплина "Практический курс турецкого языка" включена в учебный план подготовки студентов факультета международных бизнес-коммуникаций БГЭУ по соглашению, достигнутому между руководством университета и Посольством Турецкой Республики в Республике Беларусь. Преподавание турецкого языка осуществляется силами турецких преподавателей как факультативной дисциплины.

Целью изучения дисциплины "Практический курс турецкого языка" является овладение турецким языком как средством общения в различных сферах межкультурной коммуникации, как средством социокультурного развития личности и формирования ценностной ориентации личности через диалог культур. Практическое овладение турецким языком предполагает формирование у студентов коммуникативной, лингвистической и социокультурной компетенции. Изучение данной дисциплины предусматривает комплексную реализацию воспитательной, образовательной, развивающей и профессиональной целей. Изучение турецкого языка как третьего иностранного языка способствует дальнейшему развитию логического мышления студентов, различных видов памяти, воображения, общеречевых и общеучебных умений, навыков самостоятельной работы.

Достижению поставленных целей способствует решение следующих **задач**:

- формировать навыки и умения иноязычной речи на основе механизмов речепорождения, речевосприятия и коммуникативного взаимодействия;
- обучать основам нормативного произношения турецкого литературного языка;
- стимулировать познавательную деятельность студентов;
- сопоставлять лингвострановедческие реалии в процессе межкультурной коммуникации;
- изучать социокультурные особенности страны изучаемого языка и

учитывать их, выстраивая свое речевое поведение;

- постигать систему ценностных нормативов народа страны изучаемого языка;
- изучать культуру другого народа с целью удовлетворения личностных познавательных интересов.

Студент, прошедший обучение по дисциплине "Практический курс турецкого языка", должен *знать*:

– основные фонетические, грамматические и лексические правила турецкого языка, позволяющие использовать его как средство общения;

уметь характеризовать:

– турецкий язык с точки зрения его структурно-грамматических, лексических и стилистических особенностей;

приобрести навыки:

- употребления базовых грамматических структур в речи;
- участия в диалогах и полилогах на турецком языке в типичных ситуациях повседневного и делового общения;
- пользования правилами речевого этикета;
- восприятия на слух аутентичной речи носителей турецкого языка среднего уровня сложности;
- чтения адаптированной литературы различных жанров без словаря с целью извлечения информации;
- перевода специальных и социально-политических текстов со словарем;
- использования письма в качестве вспомогательного средства для выполнения учебных заданий;
- ведения письменной корреспонденции на турецком языке.

Требования к уровню владения речью по видам речевой деятельности

Говорение

Студенты должны уметь вести беседу и делать сообщения на турецком языке в пределах предусмотренного программой фонетического, лексического и грамматического материала и в рамках социально-бытовой, социально-культурной, профессионально-трудовой и социально-познавательной сфер общения.

Студенты должны владеть наподготовленной и подготовленной *монологической* речью в пределах программной тематики, используя такие функциональные высказывания, как: пересказ (изложение содержания прочитанного или прослушанного текста); неподготовленный рассказ (сообщение) по пройденной речевой тематике; подготовленное сообщение (продолжительностью 3-4 мин.).

Требования к монологическому высказыванию: языковая правильность; точность и ясность; логическая стройность; достаточная информативность при несколько *замедленном* темпе речи.

В форме диалогической речи студент должен уметь вести беседу, уметь начать и завершить разговор, вступить в беседу и выйти из нее, стимулировать продолжение разговора; владеть навыками подачи реплик.

Требования к диалогическому высказыванию: языковая правильность; адекватная техника общения с соблюдением правил речевого этикета; обращенность к собеседнику; инициативность; достаточная информативность реплик, точность и ясность при несколько *замедленном* темпе речи.

Аудирование

Студенты должны понимать на слух иноязычную речь в монологической форме (несложное повествование, классно-обиходная речь преподавателя) и при участии в беседе, а также учебную аудиозапись речи носителей языка в монологической и диалогической формах, опираясь на предусмотренный программой фонетический, лексический и грамматический материал, словообразовательные модели, механизмы языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Студенты должны уметь читать на турецком языке художественные тексты и тексты в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения. Опираясь на предусмотренный программой фонетический, лексический и грамматический материал, словообразовательные модели, регулярные межъязыковые буквенно-звуковые соответствия и на механизмы языковой и контекстуальной догадки.

Виды чтения:

а) ознакомительное с пониманием основного содержания текста (студенты должны понять главную мысль текста и его логическую структуру);

б) поисковое с глубоким пониманием (студенты должны понять главную мысль, логическую структуру и извлечь основную эксплицитную и имплицитную информацию);

в) изучающее с установкой на полное и точное понимание (с помощью словаря и формально-смыслового анализа).

Студенты также должны уметь правильно в звуковом и интонационном отношении читать вслух незнакомый текст после самостоятельной подготовки.

Письмо

Студенты должны уметь излагать на турецком языке воспринятую информацию в пределах предусмотренного программой лексического и грамматического материала, опираясь на правила графики, орфографии и пунктуации.

Студенты должны владеть умениями жанрового письма (личная переписка) в соответствии с нормами и стандартами письменного общения. Характеристика письменной речи: языковая правильность, точность и ясность, достаточная информативность, логичность, наличие оценочного компонента речи.

Речевая тематика

Сферы речевого общения

Социально-познавательная сфера:

Визитная карточка человека: имя, фамилия, адрес, возраст, дата и место рождения, национальность, основные биографические данные, семейное положение, образование, род занятий (названия основных профессий).

Семья, родственные отношения, занятия членов семьи.

Природа. Явления природы. Погода, времена года. Календарь. Время суток.

Названия основных стран, городов.

Турция. Некоторые сведения о географии, климате, природе, культуре и традициях Турции.

Социально-бытовая сфера: Место проживания. Городской транспорт и его виды. Жилье, дом, квартира, мебель, домашние животные, обязанности по дому.

Питание. Основные продукты питания. Прием пищи. Посуда и предметы сервировки. Общественные места питания.

Одежда человека и его личные вещи.

Важные события в жизни человека (день рождения и т.п.)

Профессионально-трудовая сфера: Профессии. Учеба в университете, Учебные занятия и изучаемые предметы. Студенческая жизнь, рабочий день и отдых студента. Будущая профессия студента.

Социально-культурная сфера: Отдых. Распорядок дня в рабочие и выходные дни. Праздники в Турции. Любимый праздник. Досуг, хобби, интересы.

Стратегии общения. Виды коммуникативных актов

Приветствие. Знакомство. Представление. Прощание. Обращение.

Извинение. Просьба. Согласие. Отказ. Выражение желания, одобрения/неодобрения, благодарности.

Совет. Поздравление. Предложение. Сообщение. Выражение понимания/непонимания, способности/неспособности выполнить действие, необходимости, долженствования, отсутствия необходимости.

Начало, поддержание и окончание разговора.

Языковой материал

Фонетика

Основные особенности артикуляционной азы турецкого языка в сравнении с русской, белорусской и английской артикуляционной базой. Основы нормативного произношения турецкого литературного языка (edebi dil).

Турецкие гласные фонемы. Артикуляция гласных. Отсутствие дифтонгов. Отсутствие редукции безударных гласных. Правила чтения гласных в разных позициях, Выпадение узкого гласного, Закон гармонии гласных.

Турецкие согласные фонемы. Артикуляция согласных, Звонкие и глухие согласные, Озвончение глухих согласных, Правила чтения некоторых сочетаний согласных. Правила чтения согласных *ğ, c, ç, s, ş, j*.

Звуки турецкого языка, которые отсутствуют в родном языке студентов: губные узкие *ı, ö*; согласный *ğ*, аффриката *c*.

Слог. Ударные и безударные слоги. Слогоделение. Стечение гласных. Стечение согласных. Удвоение согласных.

Словесное ударение. Ударение в простых и сложных словах.

Ритмическое членение звукового потока. Фразовое и логическое ударение. Особенности фразового ударения в турецком языке. Ударные и неударные слова в турецком предложении. Соотношение между фразовым и словесным ударением. Интонация изафетной цепи.

Интонация. Интонация повествовательного предложения и вопроса. Интонация изафетной цепи.

Графика, орфография, пунктуация

Начертание заглавных и строчных букв. Обозначение краткости и долготы гласных на письме. Правила переноса слов. Употребление точки, вопросительного и восклицательного знаков в конце предложения. Запятая в сложносочиненном и сложноподчиненном предложениях. Пунктуация в предложениях с прямой речью.

Грамматика

Глагол

Употребление временных форм глагола:

Geniş Zaman — для обозначения 1) регулярного действия в настоящем времени; 2) действия, совершающегося постоянно без ограничения времени; 3) возможного действия в будущем времени;

Şimdiki Zaman — для обозначения действия в настоящем времени, совершающегося в момент речи;

Belirli Geçmiş Zaman — для обозначения действия в прошлом в описании и повествовании;

Belirsiz Geçmiş Zaman — для обозначения законченного действия в прошлом, свидетелем которого деятель не являлся;

Gelecek Zaman — для обозначения действия в будущем времени.

Модальность турецкого глагола, временные формы и употребление. Способы выражения значения возможности/невозможности в турецком языке.

Имя существительное

Отсутствие понятия рода имен существительных. Возможность определения относительного рода по контексту. Суффиксы существительных, обозначающих профессии людей, уменьшительно-ласкательные аффиксы.

Образование множественного числа имен существительных. Формы притяжательного падежа, сочетать имена существительные (изафет первого и второго типа, цепочечное согласование). Падежи имен существительных.

Имя прилагательное

Предикативное и атрибутивное употребление прилагательных. Степени сравнения прилагательных.

Местоимение

Склонение и употребление личных местоимений. Склонение и употребление притяжательных местоимений.

Наречие

Наречия места, времени, частоты действия, количества.

Имя числительное

Образование и употребление количественных и порядковых числительных. Употребление числительных для обозначения времени и даты.

Синтаксис

Простое предложение. Прямой порядок слов в простом распространенном предложении. Порядок слов в вопросительном и побудительном предложении. Способы выражения отрицания. Место отрицания в предложении. Порядок слов в предложениях-ответах. Союзы в простом предложении.

Сложносочиненное предложение. Порядок слов в сложносочиненном предложении с союзами. Употребление подлежащего в сложносочиненном предложении с союзом.

Сложноподчиненное предложение. Порядок слов в придаточном предложении. Порядок слов в главном предложении в зависимости от местоположения придаточного предложения.

Преподавание турецкого языка должно строиться на основе современных методов, приемов, средств (в том числе аудитивных, визуальных, аудиовизуальных, а также ЭВМ) и форм обучения, способствующих реализации всех целей обучения языку, а также оптимизации и интенсификации процесса обучения. Процесс обучения должен характеризоваться коммуникативной и профессиональной направленностью, оптимальным сочетанием аудиторной, домашней, лабораторной и внеаудиторной работы студентов, постепенным увеличением удельного веса самостоятельной работы, использованием различных режимов работы в аудитории (парного, группового, индивидуального), ситуативно-ролевого обучения и т.д.

Всего часов по дисциплине 114, из них аудиторных – 114, в том числе 114 часов – практические занятия.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

Названия разделов и тем	Практические занятия (кол-во часов)
1	2
1. Вводный фонетический курс	16
2. Я и моя семья	14
3. Рабочий день студента	14
4. Внешность и характер человека	14
5. Местожительство: мой город; мой дом	14
6. Еда и питание	14
7. Турция	14
8. Праздники Турции	14
Итого	114

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Вводный фонетический курс

Фонетический материал: введение в фонетику турецкого языка; турецкий алфавит, буквы турецкого языка.

Лексический материал: представление себя; названия стран и городов, национальностей, языков; календарь: названия месяцев, дней недели, частей суток;

Грамматический материал: настоящее время, отрицание, общий и специальный вопрос, краткий ответ на общий вопрос, личные местоимения, количественные числительные.

вопросительная частица *mi?*; отрицательная частица *değil*; личные и вопросительные местоимения; общий и специальный вопрос, краткий ответ на общий вопрос; множественное число существительных; местный падеж; лексемы *var/ yok* в турецком языке.

Виды коммуникативных актов: приветствие, знакомство, представление, прощание. обращение подтверждение.

Тема 2. Я и моя семья

Лексический материал: семейные отношения, состав семьи, занятия членов семьи; жилье, дом, квартира; домашние обязанности.

Грамматический материал: притяжательный падеж, притяжательные местоимения, словосочетания существительных, порядок слов в простом предложении, множественное число существительных, объектные местоимения, наречия количества.

Виды коммуникативных актов: выражение благодарности, извинение, просьба, выражение своего мнения.

Тема 3. Рабочий день студента

Лексический материал: рабочий день студента, учеба в университете, изучаемые в университете предметы; отдых и досуг; интересы, хобби,.

Грамматический материал: настоящее время; глаголы движения; наречия времени и частоты действия, порядок слов в предложении; сложноподчиненные предложения, прошедшее время.

Виды коммуникативных актов: выражение благодарности, мнения, сомнения, долженствования.

Тема 4. Внешность и характер человека

Лексический материал: описание внешности и характера человека, его физических особенностей; одежда человека; предстоящие каникулы.

Грамматический материал: имя прилагательное; степени сравнения; падежи имен существительных; будущее время глагола;

Виды коммуникативных актов: описание, выражение понимания/непонимания, согласия/несогласия, предположения.

Тема 5. Место проживания: мой город; мой дом

Лексический материал: место проживания, дом, квартира, жилье; мебель, удобства; город; домашние животные; обязанности по дому; фразы, используемые в корреспонденции.

Грамматический материал: будущее, прошедшее, настоящее времена; настоящее-будущее время; порядок слов; императив;

Виды коммуникативных актов: выражение сожаления/радости; отказ/согласие; выражение недовольства/одобрения.

Тема 6. Еда и питание

Лексический материал: еда и питание; основные продукты питания, кухонные принадлежности, посуда; питание в общественных местах; любимое блюдо; фразы телефонных разговоров.

Грамматический материал: прямая и косвенная речб для повелительного наклонения, ее оформление, инфинитивные конструкции, союзы.

Виды коммуникативных актов: выражение просьбы; предложение; выражение благодарности.

Тема 7. Турция

Лексический материал: Турция: географическое положение, климат, природа; культура и традиции Турции. Погода, времена года; явления природы, животный и растительный мир.

Грамматический материал: степени сравнения прилагательных, прилагательные с усилением значения, указательные местоимения; неопределенное прошедшее время.

Тема 8. Праздники Турции

Лексический материал: праздники в Турции: государственные и религиозные праздники; важные события в жизни человека (день рождения и т.п.), любимый праздник; каникулы, планы на будущее.

Грамматический материал: способы выражения будущих действий.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. Дудина Л.Н. Турецкий язык. Практический курс. Учебное пособие. Изд. 3-е, испр.- М.: Ком Книга, 2005.
2. Кузнецов П.И. Учебник турецкого языка. В 2ч. Ч. 1. Начальный курс. - 5-е изд., стер. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.
3. Мехмет Хенгирмен. Турецкая грамматика для иностранцев. – Стамбул: Энгин (на турецком языке).
4. Мурат Озбай, Фахри Темизюрек. Изучаем турецкий язык. Орхун. Ч.1, 2.
5. Нуреттин Коч. Грамматика для иностранцев. - Инкылап.
6. Нуреттин Коч, Мехмет Хенгирмен. Учим турецкий язык. Ч. 1, 2, 3, 4. – Стамбул: Энгин (на турецком языке).
7. Юмит Йылдыз. Практика турецкой речи: учеб. пособие / Ю. Йылдыз. – Минск: МГЛУ, 2009.
7. Рыбальченко Т. Е. Турецко-русский, русско-турецкий словарь.

Дополнительная литература

1. Güler A., Akgül S., Şimşek A. Türklük Bilgisi. Ankara. 2001.
2. Arasli A. Avrupada Türk izleri. Kültür Bakanlığı. Ankara. 2001.
3. Aydın C. Coğrafya. Doğan Yayıncılık. Ankara. 1998.
4. Güzel H.C., Birinci A. Genel Türk Tarihi. Ankara. 2002.
5. Pala I. Bir Dirhem Bir Çekirdek. Babiali Kültür Yayıncılık. Istanbul. 2000.
6. Yavuz K., Yetiş K. Birinci Necat. Edebiyat. Bayrak Yayımevi. Istanbul, 1995.
7. Hengirmen M. Türk Dilbilgisi. Ankara, 1996.
8. Aksakal M., Çetin A., Düzgün A. İlköğretim Ömeklerle Anlatimli Bilgisi. Istanbul, 1998.
9. Koç N. Yeni Türk Dil Bilgisi. Inkilap Yayımevi. Ankara, 1998.
10. Göker O. Uygulamalı Dil Bilgisi. Milli Eğitim Bakanlığı Yayımevi. Ankara, 2001.
11. The Ministry of Tourism Republic of Turkey. Apa Ofset Basımevi, 2004.
12. The Ministry of Tourism Republic of Turkey. Gokce Ofset. Ankara. 2001.
13. Türkiye Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı ve Eczacıbaşı Topluluğu. Türkiye Bir Portre. Singapur. 1993.
14. Türk Haber Ajansı. Türkiye. Nurol Matbaacılık. Ankara. 2004.
15. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü. Türk Dünyası El Kitabı. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. Ankara. 1992.

Методические материалы с применением ТСО

1. Аудиоматериалы к учебникам и учебным пособиям.
2. Видеоматериалы
 - Класс Хабабам.
 - Королек-птичка певчая (ч. 1-7).
 - Насреддин Ходжа (серия мультипликационных фильмов).
 - Турция (рекламно-познавательный фильм).
 - Турция (фильм о географии, природе, крупных городах и провинциях, достопримечательностях Турции).